

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 332

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

*Treaties and international agreements registered
or filed and recorded with the Secretariat
of the United Nations*

VOLUME 332

1959

I. Nos. 4760-4763

TABLE OF CONTENTS

I

*Treaties and international agreements
registered on 15 June 1959*

	<i>Page</i>
No. 4760. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, France, United States of America and Federal Republic of Germany:	
Convention (with annexes) on the Rights and Obligations of Foreign Forces and Their Members in the Federal Republic of Germany, signed at Bonn on 26 May 1952 (as amended by Schedule II to the Protocol on the Termination of the Occupation Régime in the Federal Republic of Germany, signed at Paris on 23 October 1954)	3
No. 4761. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, France, United States of America and Federal Republic of Germany:	
Finance Convention (with annexes), signed at Bonn on 26 May 1952 (as amended by Schedule III to the Protocol on the Termination of the Occupation Régime in the Federal Republic of Germany, signed at Paris on 23 October 1954)	157
No. 4762. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, France, United States of America and Federal Republic of Germany:	
Convention (with annex) on the Settlement of Matters Arising out of the War and the Occupation, signed at Bonn on 26 May 1952 (as amended by Schedule IV to the Protocol on the Termination of the Occupation Régime in the Federal Republic of Germany, signed at Paris on 23 October 1954)	219
No. 4763. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, France, United States of America and Federal Republic of Germany:	
Agreement on the Tax Treatment of the Forces and Their Members, signed at Bonn on 26 May 1952 (as amended by the Protocol signed at Bonn on 26 July 1952 and by Schedule V to the Protocol on the Termination of the Occupation Régime in the Federal Republic of Germany, signed at Paris on 23 October 1954)	387

*Traités et accords internationaux enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat
de l'Organisation des Nations Unies*

VOLUME 332

1959

I. Nos 4760-4763

TABLE DES MATIÈRES

I

*Traités et accords internationaux
enregistrés le 15 juin 1959*

	<i>Pages</i>
N° 4760. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, France, États-Unis d'Amérique et République fédérale d'Allemagne :	
Convention (avec annexes) relative aux droits et obligations des forces étrangères et de leurs membres sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne, signée à Bonn le 26 mai 1952 (texte amendé conformément à l'annexe II du Protocole sur la cessation du régime d'occupation dans la République fédérale d'Allemagne, signé à Paris le 23 octobre 1954)	3
N° 4761. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, France, États-Unis d'Amérique et République fédérale d'Allemagne :	
Convention financière (avec annexes), signée à Bonn le 26 mai 1952 (texte amendé conformément à l'annexe III du Protocole sur la cessation du régime d'occupation dans la République fédérale d'Allemagne, signé à Paris le 23 octobre 1954)	157
N° 4762. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, France, États-Unis d'Amérique et République fédérale d'Allemagne :	
Convention (avec annexe) sur le règlement de questions issues de la guerre et de l'occupation, signée à Bonn le 26 mai 1952 (texte amendé conformément à l'annexe IV du Protocole sur la cessation du régime d'occupation dans la République fédérale d'Allemagne, signé à Paris le 23 octobre 1954)	219
N° 4763. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, France, États-Unis d'Amérique et République fédérale d'Allemagne :	
Accord relatif au régime fiscal applicable aux forces et aux membres des forces, signé à Bonn le 26 mai 1952 (texte amendé conformément au Protocole signé à Bonn le 26 juillet 1952 et à l'annexe V du Protocole sur la cessation du régime d'occupation dans la République fédérale d'Allemagne, signé à Paris le 23 octobre 1954)	387

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly by resolution 97 (I) established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, Vol. 76, p. XVIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series*, have been made by the Secretariat of the United Nations.

NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été, ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 76, p. XIX).

Le terme « traité » et l'expression « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'État Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet État comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un État Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de « traité », ou d'« accord international » si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil*, ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

I

Treaties and international agreements

registered

on 15 June 1959

Nos. 4760 to 4763

Traités et accords internationaux

enregistrés

le 15 juin 1959

N^{os} 4760 à 4763